

Научная статья
УДК 811.161.1'36
DOI 10.18101/2686-7095-2025-1-30-38

**ТРАНСПОЗИЦИЯ ЛЕКСЕМЫ *ПОЛУЧАЕТСЯ*:
ОТ ГЛАГОЛА К СЛОВУ-ПАРАЗИТУ
(НА МАТЕРИАЛЕ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА)**

© **Хандархаева Ирина Юрьевна**
кандидат филологических наук, доцент
irina-68_68@mail.ru

© **Бохиева Марина Викторовна**
кандидат филологических наук, доцент
marina.bohieva@yandex.ru

Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а

Аннотация. Статья посвящена исследованию семантической и функциональной эволюции лексемы *получается* в современном русском языке. На основе анализа корпусных данных авторы прослеживают трансформацию этой лексемы от полнозначного глагола к распространенному слову-паразиту. В статье рассматриваются факторы, способствующие этой трансформации, анализируются функции лексемы *получается* в современной речи, а также оценивается влияние этого явления на качество речи и коммуникативную эффективность. Результаты исследования, проведенного на основе анализа данных Национального корпуса русского языка (НКРЯ), указывают на явную тенденцию к функциональной деградации лексемы *получается*. Способность передавать в неявном виде важные для современного общества смыслы, синкретичность и полифункциональность, разговорный характер — все это способствует частотному употреблению показателя *получается* в современных текстах.

Ключевые слова: транспозиция, модалация, глагол, вводное слово, слово-паразит, функциональный аспект, Национальный корпус русского языка.

Для цитирования

Хандархаева И. Ю., Бохиева М. В. Транспозиция лексемы *получается*: от глагола к слову-паразиту (на материале Национального корпуса русского языка) // Вестник Бурятского государственного университета. Филология. 2025. Вып. 1. С. 30–38.

Введение

Актуальность данного исследования связана с тем, что в лингвистической литературе не представлено полного описания транспозиционных процессов и модалации лексемы *получается* вследствие динамичного процесса активизации речевой деятельности.

Цель работы — проследить транспозиционные изменения в употреблении лексемы *получается* от глагольной единицы через вводное слово к слову-паразиту.

Для анализа в работе применялись описательный, лексико-семантический, количественный и метод корпусного исследования. Была проведена выборка всех

вхождений лексемы *получается* в Национальном корпусе русского языка по частям речи и выполняемым ею функциям в предложении, а также проанализирована динамика употребления указанной лексемы.

Материалы и методы исследования

Методологической базой данной работы послужили исследования, посвященные транспозиции (В. В. Виноградов, И. П. Матханова, В. В. Шигуров и др.), методам корпусной лингвистики (В. А. Плунгян, Д. В. Сичинава и др.). Корпусный метод, применяемый в данном исследовании, на наш взгляд, является значимым инструментом, поскольку, по мнению В. А. Плунгяна, позволяет «поставить новые лингвистические проблемы, в частности он существенно упрощает наблюдение за динамикой развития языка» [10, с. 13], и именно по этой причине материалом работы послужили данные Национального корпуса русского языка¹.

Результаты исследования

Транспозиционные процессы в лингвистике вызывают интерес у исследователей в связи с тем, что процесс коммуникации отражает динамичные переходы языковых единиц от полнозначных слов через вводные слова в слова паразитарного типа, которые не несут смысловой нагрузки. Одним из наиболее распространенных слов-паразитов является лексема *получается*.

Под транспозицией понимается «использование грамматической формы в таких функциональных значениях, которые в той или иной степени отступают от ее генетического значения (*transpositio* — существительное от *trans-pono* «переношу, перемещаю»). Предельной ступенью транспозиции, по мысли К. А. Тимофеева, является приобретение такого функционального значения, которое уже не соотносится с ее исходным, генетическим значением. Генетическое значение или 1) продолжает быть основным значением грамматической формы, соотносясь с ее функциональными значениями, или 2) оно может быть забыто; и тогда одно из функциональных значений становится основным значением грамматической формы [15, с. 3–7]. Для данного анализа актуальна транспозиция *глагол* → *вводное слово* → *слово-паразит*.

Как известно, вводные слова не являются независимыми элементами и пополняются за счет самостоятельных частей речи: существительных, прилагательных, числительных, наречий и глаголов. Наиболее сложным представляется процесс транспозиции от глаголов, который в лингвистике именуется как **модаляция**. Процесс модаляции, или транспозиция слов самостоятельных частей речи в вводные слова, демонстрирует достаточно большое количество переходных, синкретичных структур, совмещающих в разной пропорции признаки сразу нескольких частей речи [16, с. 96].

Вводно-модальные слова, которые «определяют точку зрения говорящего субъекта на отношение речи к действительности или на выбор и функции отдельных выражений в составе речи» [3, с. 568], на наш взгляд, относятся к наиболее сложным и в недостаточной мере изученным аспектам лингвистики.

В последнее время слова-паразиты все чаще становятся предметом исследования лингвистов. Российские исследователи, такие как В. А. Плунгян [11],

¹ Национальный корпус русского языка. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 25.05.2024). Текст: электронный.

Е. Ю. Викторова [1] и Ю. В. Дараган [5], занимающиеся изучением слов-паразитов, часто называют их парентезами, дискурсивными словами, коммуникативными маркерами и отводят им немаловажную роль в коммуникационном процессе. Лексема *получается*, активно функционирующая в современной речи как слово-паразит, до сих пор не было предметом специального изучения за исключением работы И. П. Матхановой, которая исследует данную лексему как вводно-модальное слово, выполняющее особую функцию выражения логического вывода [6, с. 34].

Анализ словарных статей лексемы *получается* как вводного слова показал, что она отмечена только в «Словаре русского языка» С. И. Ожегова под редакцией Н. Ю. Шведовой [7], в «Словаре синонимов русского языка» под редакцией Л. Г. Бабенко [13] и «Словаре вводных слов, сочетаний и предложений» [8] со значением выражения результата действия несмотря на ее многозначность:

1. В «Словаре русского языка» С. И. Ожегова под редакцией Н. Ю. Шведовой: **получаться**, -аюсь, -аешься; несовершенный вид; **получается**, вводн. сл. Выходит, следовательно (разговорное). На юг, **получается**, не поедем? [URL: <https://gufo.me/dict/ozhegov/получаться> (дата обращения: 22.12.2024)].

2. В «Словаре вводных слов, сочетаний и предложений»: **получается** употребляется в функции вводного в значении «вывод» (= стало быть): И так же, **получается**, разговаривала бы с нею Катерина, окажись Дарья матерью Петрухи (В. Распутин); [8, с. 275].

3. В «Словаре синонимов русского языка»: речевые формулы *следовательно, из этого следует, итак, отсюда следует, таким образом, разг. выходит, разг. значит, разг. и значит, разг. и следовательно, разг. и стало быть, разг. получается, разг. стало быть*. Выражает значение результата, следствия [13, с. 338].

Данное исследование проведено на основе конкорданса из 9 375 текстов с данной лексемой¹. В результате поиска было выявлено, что, к сожалению, в морфологической разметке лексема *получается* не отражается как вводное слово и тем более как слово-паразит несмотря на весьма представительный конкорданс. Корпусное исследование проводилось на материале основного корпуса, который состоит из 9 375 текстов различных жанров и 20 679 примеров с 1737 по 2022 г. Для выявления лексемы *получается*, функционирующей как слово-паразит, также привлекались примеры из корпуса устной речи, объем которого составил 4 598 текстов и 14 854 033 слова.

Лингвистами отмечено, в частности И. П. Матхановой, что «переход полнозначных глаголов в разряд вводных слов включается в общую систему транспозиции, дополняет ее существенными моментами, в том числе формулировкой правил такого перехода, которые не сводятся только к изменению синтаксической функции, к «побледневшему» глагольному значению, к утрате его морфологических категорий [6, с. 34]. На эту же проблему указывал В. Г. Гак в своей работе еще в 1965 г. [4].

¹ Национальный корпус русского языка. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 25.05.2024). Текст: электронный.

В. В. Виноградов, говоря о важности интенции говорящего, считал, что «модальные слова и частицы определяют точку зрения говорящего субъекта на отношение речи к действительности или на выбор и функции отдельных выражений в составе речи» [2, с. 85] и используются для «выражения разных логических и эмоционально-оценочных значений и разных стилистических квалификаций речи и отражают оценку высказываемой мысли или способа ее выражения» [2, с. 88]. Таким образом, такая позиция позволяет сделать вывод о том, что глагол, преобразуясь в вводное слово и меняя свои грамматические свойства, подчиняется интенциям говорящего.

Проследим это преобразование на примере лексемы *получается*. В. В. Шигуров, исследуя транспозиционный переход от глагола к вводному слову, приходит к мысли о том, что транспозиция языковых единиц из класса глаголов в разряд вводных слов осуществляется через ряд ступеней в определенных контекстах, которые соответствуют шкале переходности. Автором данной теории предлагается анализ на материале форм 3-го лица единственного числа финитивных глаголов, в том числе лексемы *получается*: **А / Г(лаг)** (ядро глаголов) --> **Аб / Г(лаг) м(од)** (периферия глаголов) --> **аб / г(лаг) м(од)** (зона гибридных, глагольно-модальных структур) --> **аБ / г(лаг) М(од)** (периферия вводно-модальных слов) --> **Б / М(од)** (ядро модальных слов) [16, с. 175]. Данная модель представляется привлекательной тем, что автор анализирует явление переходности на уровне изменения его грамматического статуса.

Анализ контекстов с изучаемой лексемой позволяет сделать вывод, что процесс транспозиции глагольной лексемы в разряд вводно-модальных слов происходит поэтапно и соответствует звеньям по шкале переходности, о которых говорилось выше:

Ступень I. Лексема *получается*: глагол

В микротемах, представленных ниже, лексема *получается* выступает в качестве предиката с сильными грамматическими признаками глагола.

1. *Мстить адресно по каким-то причинам у Вас не **получается**?* [Форум: 12 часов в день? Не могу согласиться с М. Прохоровым (2010–2011)].

2. *Я жил в США несколько лет, сейчас вот стараюсь регулярно ездить летом, благо друзья там имеются. Хотя **получается** не всегда. С учениками вот ни разу не ездил, но считаю, что все эти программы обмена — дело хорошее!* [Форум: Были вы в стране преподаваемого языка? (2008–2011)].

Анализ исследуемой лексемы *получается* показывает, что в текстах, извлеченных из НКРЯ, предикат не теряет своих глагольных свойств. Лексема *получается* обладает общекатегориальным значением действия, видом (несовершенный) и следующими формами: залог (действительный), наклонение (индикатив), время (настоящее или прошедшее), род (средний), лицо (третье), преимущественно функционировала как глагол, обозначающий процесс или результат действия.

Ступень II. Лексема *получается* как глагольная лексема (периферия глаголов)

По мнению В. В. Шигурова, данная ступень характеризуется тем, что исследуемая нами лексема *получается* реализуется в сложноподчиненных предложениях с придаточным изъяснительным [16, с. 175]. В результате поиска в НКРЯ глаголь-

ных коллокатов было отобрано 2 176 текстов, в которых встречается 100 коллокаций, из которых наиболее распространенным является *получается что* — 3 031 пример. В данном контексте глагол *получается* уже приобретает субъективно-модальную окраску:

1. *Получается/ что кто-то отворачивается от своих детей/ кто-то конфликтует/ а кто-то уже не может с той уверенностью/ с тех основательных позиций/ учить его как жить.* [Александр Клейн. Лекция А. Клейна «Интернет как элемент Пути», Москва (2001)].

2. *Получается/ что вклады граждан обесцениваются,* — заметил Володин. [Ставки по микрозаймам должны быть снижены // Парламентская газета. 2021. Ноябрь].

В данных конструкциях глагольный предикат *получается* все еще сохраняет свои грамматические свойства, но начинает приобретать субъектно-модальные качества в начальной стадии процесса модалации в силу утраты подлежащего в такого рода синтаксических конструкциях. Налицо переходный тип двусоставного предложения в односоставное, а глагольный предикат *получается* в связи с появлением модального значения результата, вывода начинает утрачивать глагольные свойства. Следует отметить, что одиночность или изолированность от информации, заложенной в придаточной части, также играет важную роль в модификационном процессе.

Степень III. Лексема *получается*: переходный этап от глагола к вводному слову

По мнению И. П. Матхановой, у глагольной лексемы *получается*, находящей в препозиции, больше оснований перейти в разряд вводных слов, что связано с утратой союза [6, с. 40]. В. В. Шигуров же такого рода словоформы считает на данном этапе еще глагольно-модальными [15, с. 176], или гибридными, так как они употребляются в бессоюзном сложном предложении со значениями пояснения, вывода. Для выявления статуса данной лексемы были привлечены примеры из синтаксического корпуса, объем которого содержит 122 текста, 171 предложение и 172 примера, из которых только в 12 примерах наблюдается использование указанной лексемы в бессоюзных предложениях.

1. *Ведь вот что **получается**: он возвращается даже раньше, чем его ждут.* [Андрей Георгиевич Битов. Лес (1965–1972)]

2. ***Получается**, банкам в 2,5 раза выгоднее иметь на балансе проблемный актив, чем вкладываться в развитие технологий, удивляется Хасис.* [Банкиры спорили с ЦБ о методах регулирования их экосистем // Ведомости. 2021. Июнь].

По нашим наблюдениям, на данной ступени гибридности на шкале модалации сохраняются грамматические свойства предиката, при этом наблюдается отношение говорящего к передаваемой информации. Как видно, в большинстве случаев лексема *получается* находится в препозиции, совмещая свойства глагола и выполняемой синтаксической роли (безличное предложение) и вводного слова. Следует отметить, что именно в бессоюзном сложном предложении наблюдается развитие модального потенциала лексемы *получается*.

Существенным недостатком речи становится не только использование таких слов, но и их неоднократное повторение в пределах высказывания. Это явление

настолько ощутимо в последнее десятилетие, что требует тщательного исследования такого рода транспозиции.

В конце XX — начале XXI в. появляются, по мнению Е. Э. Разлоговой, те слова и выражения, «которые могут употребляться в спонтанной речи достаточно большого числа говорящих с неоправданно высокой, точки зрения слушающего, частотой» [12, с. 158], что вызывает необходимость изучения транспозиции лексемы *получается* как слово-паразит.

Ступень IV. Лексема *получается*: вводное слово → слово-паразит

Нами предпринимается попытка на данной ступени показать, что в отличие от прочих модальных единиц слова-паразиты способны употребляться с повышенной частотностью на коротких отрезках в разговорной речи. Такие контексты являются в каком-то смысле «кризисными», даже в большом Корпусе записей диалогов они достаточно редки, но именно такие контексты, на наш взгляд, связаны с осознанием тех или иных слов и выражений как паразитических. Нами выявлено 49 примеров, отраженных в корпусе, они сосредоточены в разных конкордансах: устном и синтаксическом, на основании которых можно выделить три условия транспозиции лексемы *получается* в слово-паразит: интерпозиция, постпозиция, частотность употребления в высказывании.

По мнению И. П. Матхановой, на данной ступени лексема *получается* является вводным словом: «более явной для вводного употребления является постпозиция или интерпозиция» [6, с. 40]. Согласно нашей точки зрения, данная языковая единица, находясь в интерпозиции, уже входит в парадигму слов-паразитов:

1. *А я уехала после восьмого класса оттуда/ а родители там еще/ **получается** два года еще там были.* [Беседа дочери и матери об истории семьи (2019)].

2. *То есть/ кто... ну кто твои/ **получается**/ бабушка с дедушкой были по материнской линии.* [Разговор с бабушкой о ее жизни (2019)].

Постпозиция лексемы *получается* для определения статуса слова-паразита в корпусе встречается крайне редко: нами найдено всего 6 примеров в устном корпусе, хотя в спонтанной звучащей речи данное явление встречается довольно часто:

1. *Угу. Это производитель/ да/ **получается**?* [Опрос о покупательских предпочтениях (2008)].

2. *Это уже какие годы/ **получается**?* [В. И. Саврин, В. Г. Буданов. Беседа В. Г. Буданова с В. И. Савриным (2012)].

Следующий критерий, определяющий данную транспозицию, — это неоправданная частотность в спонтанной речи:

1. *Ну/ просто/ скажем так/ если взять мой график работы/ регламент работы/ и взять трансляции/ прямые трансляции матчей/ када проходят/ то соответственно **получается**/ что если исключить выходные/ а будние дни только/ у меня **получается**/ в основном/ смотреть/ ну/ хоккей...* [Диалог о личном, прошлом и увлечениях (2019)].

2. *А у вас тогда **получается** что перерабатывали/ свои же **получается**?* [Рассказ об острове Путятина (2016)].

Избыточность и неоправданность функционирования *получается* в данных примерах связана с процессом десемантизации лексемы. Наблюдения показывают, что говорящий создает иллюзию неких умозаключений, не поддающихся

логике, иногда неожиданных для собеседника. В этом случае глагол служит маркером непрерывности высказывания, используется для соположения микротем речевого целого или перехода к новой мысли. Десемантизация, способность передавать имплицитные смыслы, разговорный характер, частотность воспроизведения — все это позволяет сделать вывод о транспозиции *получается* в разговорной спонтанной речи в разряд слова-паразита.

Данные примеры показывают, что лексема *получается* в качестве слова-паразита — синтаксически избыточное слово, имеющее нулевую семантику, усложняющее синтаксическую структуру предложения или высказывания, чаще встречается в устной речи, чем в письменной.

Заключение

Анализ высказываний, включающих функционирование глагола и вводного слова *получается*, показал, что можно сформулировать ряд условий употребления, в соответствии с которыми меняется статус этой единицы:

1. Снижение частотности глагольного употребления: хотя абсолютное количество употреблений лексемы *получается* со временем увеличилось, процентное соотношение ее использования в качестве полнозначного глагола (обозначающего результат действия, процесс, следствие) значительно уменьшилось, что доказывают статистические данные корпуса. В более ранних текстах (начало — середина XX в.) преобладали глагольные функции, в то время как в современных текстах (конец XX — начало XXI в.) наблюдается резкое увеличение доли неглагольных употреблений.

2. Рост числа прагматических функций: лексема *получается* все чаще используется не для обозначения процесса или результата, а для выражения различных прагматических оттенков: неуверенности, сомнения, заполнения пауз в речи, обдумывания высказывания. Это свидетельствует о сдвиге в его семантике в сторону модальности.

3. Увеличение частоты использования как слова-паразита: наиболее значимым результатом является резкий рост частотности употребления лексемы *получается* как слова-паразита. В современных текстах, особенно в устной речи, эта лексема часто используется без явной смысловой нагрузки, повторяясь многократно в одном высказывании. Это указывает на снижение функциональной нагрузки и переход к паразитическому употреблению.

В целом результаты исследования подтверждают гипотезу о транспозиции лексемы *получается* от глагола к слову-паразиту. Этот процесс является результатом взаимодействия лингвистических и социолингвистических факторов, включая упрощение речевых конструкций, стремление к экспрессивности и низкий уровень речевой культуры у некоторых говорящих.

Литература

1. Викторова Е. Ю. Функционирование дискурсивных слов с диффузным значением // Вестник Томского государственного университета. 2014. № 383. С. 27–34. Текст: непосредственный.
2. Виноградов В. В. О категории модальности и модальных словах в русском языке. Москва: Просвещение, 1950. 105 с. Текст: непосредственный.
3. Виноградов В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове. Москва: Высшая школа, 1972. 614 с. Текст: непосредственный.

И. Ю. Хандархаева, М. В. Бохиева. Транспозиция лексемы *получается*: от глагола к слову-паразиту (на материале Национального корпуса русского языка)

4. Гак В. Г. Десемантизация языкового знака в аналитических конструкциях синтаксиса // Аналитические конструкции в языках различных типов. Москва: Наука, 1965. С. 129–142. Текст: непосредственный.
5. Дараган Ю. В. Функции слов-«паразитов» в русской спонтанной речи // Русская филология. № 11: сборник научных работ молодых филологов. Тарту: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2000. С. 201–209. Текст: непосредственный.
6. Матханова И. П. Высказывания со словом *получается*: предпосылки и условия вводного употребления // Вестник ТГУ. Филология. 2015. № 3. С. 33–47. Текст: непосредственный.
7. Ожегов С. И. Словарь русского языка / под редакцией Н. Ю. Шведовой. Москва: Русский язык, 1975. 847 с. Текст: непосредственный.
8. Остроумова О. А., Фрамполь О. Д. Трудности русской пунктуации: словарь вводных слов, сочетаний и предложений. Москва: Изд-во МГУ, 2009. 501 с. Текст: непосредственный.
9. Плунгян В. А. Зачем мы делаем национальный корпус русского языка // Отечественные записки. 2005. № 2. С. 296–308. Текст: непосредственный.
10. Плунгян В. А. Корпус как инструмент и как идеология: о некоторых уроках современной корпусной лингвистики // Русский язык в научном освещении. 2008. № 16(2). С. 7–20. Текст: непосредственный.
11. Плунгян В. А. Дискурсивные слова: 7 фактов о богатстве значений слов-паразитов. 2013. URL: <https://postnauka.ru/video/2961> (дата обращения: 15.12.2024). Текст: электронный.
12. Разлогова Э. Г. К вопросу о специфических употреблениях модальных слов: слова-паразиты в русской и французской речи // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. 2003. № 6. С. 152–169. Текст: непосредственный.
13. Словарь синонимов русского языка / под общей редакцией Л. Г. Бабенко. Москва: Астрель, 2011. 687 с. Текст: непосредственный.
14. Тимофеев К. А. О транспозиции временных форм глагола в русском языке // История языка. Новосибирск, 1999. С. 3–7. Текст: непосредственный.
15. Шигуров В. В., Шигурова Т. А. Транспозиция языковых единиц из финитивных глаголов в разряд вводно-модальных слов с семантикой логической и/или эмоциональной оценки // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 7, ч. 3. С. 174–179. Текст: непосредственный.
16. Шигуров В. В. Модальность глаголов в русском языке // Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe (East European Scientific Journal) / JEZYKOZNAWSTWO I LITERATUROZNAWSTWO. 2016. № 8. С. 93–105. Текст: непосредственный.

Статья поступила в редакцию 27.12.2024; одобрена после рецензирования 30.01.2025; принята к публикации 11.02.2025.

TRANSPPOSITION OF THE LEXEME *POLUCHAETSJA* (*IT TURNS OUT*):
FROM VERB TO FILLER WORD (BASED ON DATA FROM THE NATIONAL CORPUS
OF THE RUSSIAN LANGUAGE)

Irina Yu. Khandarkhaeva
Cand. Sci. (Philology), A/Prof.,
irina-68_68@mail.ru

Marina V. Bokhieva
Cand. Sci. (Philology), A/Prof.,
marina.bohieva@yandex.ru

Dorzhi Banzarova Buryat State University
24a Smolina St., 670000 Ulan-Ude, Russia

Abstract. The article explores the semantic and functional evolution of the lexeme *poluchaetsya* (*it turns out*) in contemporary Russian. Based on corpus analysis, the authors trace its transformation from a full-fledged verb to a commonly used filler word. The article examines the factors contributing to this shift, analyzes the functions of *poluchaetsya* (*it turns out*) in modern speech, and assesses its impact on speech quality and communicative effectiveness. Findings from the National Corpus of the Russian Language (NCRL) indicate a clear trend toward the functional degradation of the lexeme *poluchaetsya* (*it turns out*). Its ability to implicitly convey meanings relevant to contemporary society, its syncretic and multifunctional nature, and its colloquial character all contribute to its frequent use as a discourse marker in modern texts.

Keywords: transposition, modalization, verb, introductory word, filler word, functional aspect, National Corpus of the Russian Language.

For citation

Khandarkhaeva I. Yu., Bokhieva M. V. Transposition of the Lexeme *Poluchaetsya* (*It Turns Out*): From Verb to Filler Word (Based on Data from the National Corpus of the Russian Language). *Bulletin of Buryat State University. Philology*. 2025; 1: 30–38 (in Russ).

The article was submitted 27.12.2024; approved after reviewing 30.01.2025; accepted for publication 11.02.2025.